Porównanie tłumaczeń Jana 7:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli — podwładni: Nigdy nie przemówił tak człowiek, jak Ten mówi — człowiek.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli podwładni nigdy tak mówił człowiek jak Ten człowiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podwładni odpowiedzieli: Nigdy jeszcze żaden człowiek* nie przemawiał tak, jak ten człowiek.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedzieli pachołkowie: Nigdy (nie) przemówił tak człowiek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli podwładni nigdy tak mówił człowiek jak Ten człowiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strażnicy na to: Jeszcze nigdy nikt nie przemawiał tak, jak ten człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy odpowiedzieli: Nikt nigdy nie mówił tak, jak ten człowiek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedzieli oni słudzy: Nigdy tak nie mówił człowiek jako ten człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli słudzy: Nigdy tak człowiek nie mówił, jako ten człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strażnicy odpowiedzieli: Nigdy jeszcze nikt tak nie przemawiał jak ten człowiek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słudzy odpowiedzieli: Nigdy jeszcze człowiek tak nie przemawiał, jak ten człowiek mówi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy odpowiedzieli: Nikt jeszcze nigdy nie przemówił tak, jak ten człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słudzy odpowiedzieli: „Nigdy żaden człowiek tak nie przemawiał”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Strażnicy odpowiedzieli: „Nigdy żaden człowiek tak nie przemawiał”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Strażnicy odpowiedzieli: - Nikt jeszcze nie przemawiał tak, jak ten człowiek!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Słudzy odpowiedzieli: - Żaden człowiek

[1)] <x>470 7:28-29</x>

	literacki		nigdy tak nie przemawiał!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповіли слуги: Ніколи ще не говорила так жодна людина, [як цей чоловік].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnili się w odpowiedzi podwładni: Nigdy nie zagadał w ten właśnie sposób jakiś człowiek.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podwładni odpowiedzieli: Człowiek nigdy tak nie mówił, jak ten człowiek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Strażnicy odrzekli: "Nikt jeszcze nie przemawiał tak, jak ten człowiek przemawia!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Urzędnicy odrzekli: ”Nigdy żaden inny człowiek nie mówił jak ten”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nigdy jeszcze nie słyszeliśmy, żeby jakiś człowiek przemawiał tak jak On!—odpowiedzieli strażnicy.